



# NUEVO TANGO NUEVO



MARCELO NISINMAN (\*1970)

[01] **Dark blue Tango** 13:47

For solo bandoneón and chamber orchestra, 2012

Tango  
Vals francés  
Dark  
Milonga  
Allegro / Cadenza  
Tango

JULIO VIERA (\*1943)

## Tangos de medianoche

For chamber orchestra and bandoneón, 2012

[02] Fuga a la oscuridad 02:19

[03] Berceuse para una sombra 04:43

[04] Elegía 04:49

[05] Luna extravagante 05:14

PABLO ORTIZ (\*1956)

## Marginal

For chamber orchestra, 2012

[06] Marginal I 04:04

[07] Marginal II 05:17

[08] Marginal III 04:10

total 44:29

Orchestre Musique des Lumières

Facundo Agudin conductor

Marcelo Nisinman bandoneón solo

## Nuevo Tango Nuevo

*Or a vision of Tango Transfigured*

... el tango crea un turbio pasado irreal que de algún modo es cierto.

Jorge Luis Borges, *El tango*, 1964

**N**uevo Tango Nuevo was born of an impulse: to provide a creative platform where composers could explore and develop new visions, to expand the repertoire of orchestral tango, now that the emergency of solving the musical tension between tradition and innovation has started to dissolve.

When thinking about tango composition today, our questions could be: What does 'composing Tango' really mean? How can or should the genre progress artistically, and what part might we play in that change? What bridges need building between tango, music theatre and dance? What paths are still to be explored in tango's relationship to literature? Might tango music be thought of as an expandable territory, in which different musical traditions may fuse, providing new and inspirational resources to modern composers?

The **Nuevo Tango Nuevo** project is a series of première recordings which I submitted to the

Universal Music Group, and to the German label OehmsClassics; all works are published by Ricordi Musikverlag Berlin. NTN represents an attempt to provide answers to the questions given above. The artistic visions in this first album come from distinctive and varied perspectives, gathering together three artists who are among the most prominent Argentine composers: Marcelo Nisinman, Pablo Ortiz, Julio Viera.

What mysterious strength does tango music really carry, and what's the secret of its impact on music lovers and dancers? Quite often, as a conductor, I have tried to imagine a new 'window' onto the complex landscape of tango's grammar; but tango is of a changing nature, and as soon as you approach its structure the image tends to dissolve: its force reveals itself through an abstract, purely musical tension, despite the fierce theatricality of its texts.

As in our first glimpses of the elusive moon in the lens of a telescope, when at first we see only shivering shadows, in tango our senses get lost, and we are magically transported into an unknown, though familiar space: the territory of memory and dreams.

Tango's DNA is a complex one, the cities of Buenos Aires and Montevideo acting as a cultural *melting pot* in which a rich variety of traditions historically merged.

Music-making values, poetic traditions, and instrumental craftsmanship all gathered on both sides of the Río de la Plata, arriving from Italy, Spain, Poland and all over Central Europe. The *conventillos* became the symbol of that turbulent, disparate, multi-origin canvas on which tango and milonga materialized at the dawn of the 20th century. Jorge Luis Borges, probably inspired by Oscar Wilde's reflections on 'music's capacity of making us believe in a personal past that had been so far ignored', played with this fantasy, evoking the violence of suburban culture: '*El tango crea un turbio / Pasado irreal que de algún modo es cierto. / El recuerdo imposible de haber muerto / Peleando, en una esquina del suburbio.*'

Given this pedigree it was probably inevitable that tango's genetics would absorb travel, mirrors, idols, exiles, turbulence, passionate love and nostalgia, together with a compulsive love of telling and hearing stories, and a dual addiction to celebration and to melancholy.

Tango's wide emotional spectrum, propelled by the sensuality of dance, certainly explains its

captivating power for diverse audiences, both in instrumental settings and in vocal traditional features. From Carlos Gardel's extraordinary recordings of the 1920s and '30s, to contemporary electro-vocal performances, international audiences' slight acquaintance with the Spanish language or the *lunfardo* dialect did not prove an obstacle for the contagious spread of tango music on a global scale. (As early as the 1920's, Baron Megata had brought Parisian tango recordings to Japan, and had opened the first Tokyo aristocratic academy; by the end of the 1950's around 20 Japanese tango orchestras had been created, and Juan Canaro, Francisco Canaro and Osvaldo Pugliese's ensembles would encounter brilliant triumphs on their Japanese tours.)

I doubt, though, that the major factor of tango's popularity could be the sensuality of the dance itself. I tend to believe that the physical, atavistic power of its rhythmic nature – either as displayed in milonga culture or in more theatrical contexts – draws its strength from the music's uniquely sophisticated code, into which the sensual dance-chromosome is encrypted.

During the 1940's and 1950's, despite the horror of war, tango flourished in the Río de la Plata: on all major stages, in TV and radio studios, the

glamorous *Orquestas de Tango* reigned under the charisma of star musicians such as Aníbal Troilo, Osvaldo Pugliese, Alfredo Gobbi, Enrique Francini-Armando Pontier, Carlos Di Sarli, and Horacio Salgán. Through the remarkable leadership of these major artists, simultaneously instrumentalists, arrangers and composers, the repertoire of the 'Orquesta Típica' crystallized into a diversity of genuinely personal and individual sound-styles. (Even nowadays, while performing Tchaikovsky with Argentina's National Symphony Orchestra, the mysterious dark colour and delicate *portamento* reflexes of Aníbal Troilo's violin section may appear, sometimes, as if a nostalgic ghost).

Towards the end of that Golden Era, though, traditional tango seemed to tread rather well-known paths, to the point where composers, performers and critics (independently of commercial reasons) faced the challenge of conceiving rejuvenated meanings for the métier of 'writing tango'. I guess all too often the question may have emerged: 'is writing Tango the same as writing tangos?'

But what was the real nature of the boundaries that ought to be expanded? Should there be a traditional, practical change, concerning ensemble settings and instrumentation? Should formal parameters be loosened, gradually freeing the genre from

its first and original verse-rooted structure? What new dynamics, in the 1950s, could give birth to a real shift, when all technical possibilities seemed to have been explored, the language reduced to a vernacular practice, and its importance limited to that of a strong, attractive regional culture?

Astor Piazzolla provided a dramatic answer to that question. The *Tango Nuevo* was the result of his unique, extremely personal artistic experience, both as bandoneón virtuoso and as Nadia Boulanger's composition student, dangerously spanning the edges of two worlds.

Considering the multifaceted life of western academic music since *The Rite of Spring's* iconic big bang moment in 1913, I believe Piazzolla's major achievement created something of a statement: in 1957 his *Octeto Buenos Aires* provoked an earthquake in tango *milieux*, bringing sweeping changes in its wake. In Argentinean soccer-slang we often speak of such rare talents as Pelé, Maradona, and Messi, as of those capable of '*abrir la cancha*' (to « open up the field »). And that is exactly the effect Piazzolla created, a double-headed animal with the power of expanding our view of what constitutes 'classical' music. Penetrating his universe had something of the sense of entering a recently built *manoir*, en-

riched by a wide picture-window offering a double view on both urban and classical musical gardens.

Partly fuelled by the rise of the record industry and the collective successes of French film-making during the 1970's (*Lumière* in 1975 by Jeanne Moreau, *Armageddon* in 1976 with Alain Delon, *Enrico IV* in 1984 with Claudia Cardinale and Marcello Mastroianni, and Pino Solana's works *El exilio de Gardel* and *Sur*), Piazzolla's music achieved world popularity of a kind never reached by tango music before that time.

Marcelo Nisinman explains it clearly: 'Piazzolla exported a highly original music master-product that superimposed local tradition and academic dimension.' Piazzolla's music became in many ways synonymous with tango music, and the whole tradition just exploded: as a mirror broken in a million little pieces, in almost no time his Tango Nuevo spread from Buenos Aires to Stockholm, from Mexico City to Hong Kong. In many ways, this 'new tango' carried a message from the South to those European regions which had seen their people leave for the Americas two generations before. Through Piazzolla, for the first time, tango became a global phenomenon.

Largely thanks to his work, nowadays composers, conductors, theatre directors, music producers and

journalists are acquainted with the genre. Many sensitive artists, mainly European residents coming from Argentina and Uruguay, and often related to the 'Historically Informed' movement, focused on the re-discovery of earlier tango styles, genuinely assimilating the 40's and 50's performance practices to achieve highly valuable results.

Over the course of the last fifteen years, tango's languages appeared to offer a fertile terrain for many contrasting developments: from Saluzzi to Gotan Project, from Cedrón to Bacalov, from Silencio to Bajo Fondo, from Golijov and Strasnoi to Matalón, different kinds of sensibilities undertook different artistic journeys.

Almost a century after the birth of the genre in the *suburbios*, following the consolidation of the orchestral format and Piazzolla's explosive turning point, we reflect on how to discover new figures, musically, from all those scattered mirror pieces.

**Nuevo Tango Nuevo** creates an experimental frame for contemporary composition (NTN: the name follows the South-Italian habit of placing the adjective before and after the noun, a tradition that became common practice in popular Buenos Aires neighbourhoods).

In a time of a powerful superposition of styles, perception acceleration and techno-cultural distraction, we aim to create a different type of balance between content and structure, while at the same time expanding the limits of tango's potential. We intend to present the international orchestral circuit with works of a new kind: a corpus capable of helping enhance repertoire attractiveness, bringing invigorating energy to programming criteria, and enlarging symphonic audiences.

Nuevo Tango Nuevo takes off with this first group of premières by leading Argentine composers Nisinman, Ortiz and Viera. The *Musique des Lumières* orchestra, well-established in the traditionally new-music-oriented Basle-Jura area, commissioned the works for its 2012/13 concert series, and this album is the product of live recordings which took place in November 2012.

For most of the Argentine artists I know, melancholy carries a strongly inspirational, energetic element. All works included in this first NTN disc create a matter-illusion, much like the strange images produced by Morel's fantastical machine, reconciling different memories and different dreams.

Marcelo Nisinman is undoubtedly one of the leading *bandoneónistas* of our day. His **Dark Blue Tango** invites us to undertake a kaleidoscopic jour-

ney into the wild history of tango. Swiss music critic Yvette Knoerle describes his piece as a "*ver-tigo-rhapsody for bandoneón and orchestra, alternatively projecting unpredictable facets: tango, milonga, waltz, virtuosic cadenza, Piazzollian tradition fuse in this one-movement form.*"

**Marginal I, II, III** by Pablo Ortiz sets a radically different scene. His three-movement work creates a hypnotic *trompe-l'oeil* in which free, folk-like melodic patterns coexist in an intricate counterpoint, gently floating in a nostalgic territory, mirroring American minimalism and Latin jazz.

Like an experienced dramatic actor, Julio Viera (one of the most respected Buenos Aires-settled composers) displays a wide palette of emotional registers. His **Tangos de Medianoche** mysteriously whisper four stories in a smoky, almost conspiratorial, past-midnight mood: a ghostly café where Webern, Monk and Discépolo secretly meet to discuss tango.

As I type these words, I read on La Nación front page that Gerardo Gandini and Bebo Valdés just left our visible world.

Nuevo Tango Nuevo is about music. About music, now.

*Facundo Agudín  
Buenos Aires, March 2013*



## Nuevo Tango Nuevo

*Oder eine Vision des Tangos in neuem Gewand*

*... el tango crea un turbio pasado irreal que de algún modo es cierto.*

Jorge Luis Borges, *El tango*, 1964

**N**uevo Tango Nuevo entstand aus einem Impuls heraus: um Komponisten eine kreative Plattform zu bieten, auf der sie neue Visionen ausprobieren und entwickeln können. So soll nun, da der Drang nach Auflösung der musikalischen Spannung zwischen Tradition und Innovation langsam nachlässt, das Repertoire der orchestralen Tangomusik erweitert werden.

Das Projekt **Nuevo Tango Nuevo** ist eine Reihe von Ersteinstrumenten, die ich bei der Universal Music Group und dem deutschen Label OhmsClassics eingereicht habe. Alle Werke werden bei Ricordi Berlin verlegt. Die künstlerischen Visionen auf diesem ersten Album entstammen ganz unterschiedlichen, vielfältigen Perspektiven, denn es vereint drei Künstler, die zu den bedeutendsten Komponisten Argentiniens gehören: Marcelo Nisinman, Pablo Ortiz und Julio Viera.

Welche mysteriösen Kräfte besitzt der Tango wirklich, und welches Geheimnis verbirgt sich hinter seiner Wirkung auf Musikliebhaber und Tänzer? Ich habe als Dirigent oft versucht, mir ein neues ‚Fenster‘ auf die komplexe Landschaft der Grammatik des Tangos zu eröffnen. Doch der Tango ist ein wandelbares Wesen, und sobald man seine Struktur aus der Nähe betrachten will, fängt das Bild an, sich aufzulösen: Seine Kraft offenbart sich, trotz der leidenschaftlichen Theatralik seiner Texte, in Form einer abstrakten, rein musikalischen Spannung.

So, wie wenn wir versuchen, den schwer zu fassenden Mond durch die Linse eines Fernrohrs zu betrachten und zunächst nur zitternde Schatten sehen, verlieren sich beim Tango unsere Sinne, und wir werden auf magische Weise in eine unbekannte und doch vertraute Umgebung transportiert: das Reich der Erinnerungen und Träume.

**Nuevo Tango Nuevo** schafft einen experimentellen Rahmen für zeitgenössische Komposition (NTN: Der Name greift die süditalienische Besonderheit auf, das Adjektiv sowohl vor als auch hinter das Substantiv zu stellen – eine Konvention, die in einigen beliebten Vierteln von Buenos Aires in den Sprachgebrauch eingegangen ist).



In einer Zeit, in der sich Stile überlagern, die Wahrnehmung immer schneller wird und wir ständig technisch-kulturellen Ablenkungen ausgesetzt sind, wollen wir eine andere Art des Gleichgewichts zwischen Inhalt und Struktur schaffen und dabei trotzdem die Grenzen des Potenzials des Tangos erweitern. Wir möchten den internationalen Orchesterkreisen ganz neuartige Werke präsentieren: einen Korpus, dem es gelingen kann, die Attraktivität des Repertoires zu steigern, einen frischen Wind in die Programmplankriterien zu bringen und mehr Besucher in die Konzerte zu locken.

Nuevo Tango Nuevo startet mit dieser ersten Reihe von Uraufführungen der tonangebenden argentinischen Komponisten Nisinman, Ortiz und Viera. Das in der traditionellerweise auf neue Musik ausgerichteten Region Basel bestens bekannte Orchester Musique des Lumières hat die Arbeiten für seine Konzertreihe 2012/13 in Auftrag gegeben, und dieses Album ist aus Liveaufnahmen vom November 2012 entstanden.

Für die meisten argentinischen Künstler, die ich kenne, besitzt Melancholie eine sehr inspirierende, dynamische Komponente. Alle auf dieser ersten NTN-CD enthaltenen Werke erzeugen eine stoffliche Illusion, ganz ähnlich den seltsamen Bildern,

die von Morels fantastischer Maschine produziert sind und verschiedene Erinnerungen und Träume in sich vereinen.

Marcelo Nisinman ist zweifellos einer der führenden *Bandoneónistas* unserer Zeit. Sein **Dark Blue Tango** lädt uns auf eine kaleidoskopische Reise in die turbulente Geschichte des Tangos ein. Die Schweizer Musikkritikerin Yvette Knoerle beschreibt dieses Stück als eine „*schwindelerregende Rhapsodie für Bandoneón und Orchester, in der im stetigen Wechsel unvorhersehbare Facetten gezeigt werden: Tango, Milonga, Walzer, virtuose Kadenzzen und die Tradition von Piazzolla vereinen sich in diesem einsätzigen Stück.*“

**Marginal I, II, III** von Pablo Ortiz zeichnet ein gänzlich anderes Bild. Sein Stück in drei Sätzen erschafft ein hypnotisches *Trompe-l'œil*, in dem freie, volkstümliche Melodiefolgen in komplexer Kontrapunktik sanft durch nostalgische Gefilde schweben und dabei sowohl den amerikanischen Minimalismus als auch Latin Jazz widerspiegeln.

Wie ein erfahrener Schauspieler zeigt Julio Viera (einer der angesehensten Komponisten aus Buenos Aires) eine große emotionale Bandbreite. Seine **Tangos de Medianoche** erzählen in einem mysteriösen Flüstern vier Geschichten mit einer rauchigen, fast verschwörerischen nachmitt-

nächtlichen Stimmung: wie ein gespenstisches Café, in dem sich Webern, Monk und Discépolo heimlich treffen, um über Tango zu diskutieren.

Bei Nuevo Tango Nuevo geht es um die Musik. Die Musik im Hier und Jetzt.

*Facundo Agudín*  
*Buenos Aires, März 2013*

## Nuevo Tango Nuevo

*Ou la vision d'un tango transfiguré*

... *el tango crea un turbio pasado irreal que de algún modo es cierto.*

Jorge Luis Borges, *El tango*, 1964

**N**uevo Tango Nuevo est le fruit d'un élan : fournir une plate-forme créative où les compositeurs pourraient explorer et développer de nouvelles visions, pour élargir le répertoire du tango orchestral, maintenant que l'urgence de résoudre la tension entre tradition et innovation a commencé à se dissoudre.

Le projet **Nuevo Tango Nuevo** consiste en une série de premiers enregistrements que j'ai soumis au Universal Music Group et au label allemand OehmsClassics ; toutes les œuvres sont publiées par Ricordi Berlin. Les visions artistiques de ce premier album émanent de perspectives distinctes et variées réunissant trois artistes parmi les compositeurs argentins les plus en vue : Marcelo Nisinman, Pablo Ortiz, Julio Viera.

Quelle est la force mystérieuse véritablement véhiculée par la musique du tango, et quel est le secret de son impact sur les amateurs de musique et les danseurs ? Bien souvent, en tant que chef d'orchestre, j'ai essayé d'imaginer une nouvelle « fenêtre » donnant sur le paysage complexe de la grammaire du tango ; mais le tango est de nature changeante, et dès que l'on s'approche de sa structure, l'image tend à se dissoudre : sa force se révèle par l'intermédiaire d'une tension abstraite, purement musicale, en dépit du caractère féroce théâtral de ses textes.

Comme dans nos premiers aperçus fugitifs de la lune dans la lunette du télescope, lorsque, au départ, nous ne voyons que des ombres fugaces, avec le tango, nos sens se perdent, et nous sommes transportés, comme par magie, dans un espace inconnu bien que familier : le territoire de la mémoire et des rêves.

**Nuevo Tango Nuevo** crée un cadre expérimental pour la composition contemporaine (NTN : le nom reprend l'habitude, dans le sud de l'Italie, de placer l'adjectif avant et après le nom, tradition devenue pratique commune dans les quartiers populaires de Buenos Aires).

À une époque de superposition puissante de styles, d'accélération de la perception et de distraction techno-culturelle, nous cherchons à créer un type différent d'équilibre entre contenu et structure, tout en repoussant les limites du potentiel du tango. Nous avons l'intention de présenter au circuit orchestral international des œuvres d'un nouveau genre : un ensemble capable de contribuer à mettre en valeur l'attrait du répertoire, de mettre de l'énergie vivifiante dans les critères de programmation et d'élargir les publics de concerts symphoniques.

Nuevo Tango Nuevo prend son envol avec son premier groupe de premières mettant en scène les grands compositeurs argentins Nisinman, Ortiz et Viera. L'orchestre Musique des Lumières, bien établi dans la région de Bâle et le Jura, traditionnellement férue de nouvelle musique, a commandé les œuvres pour sa série de concerts 2012–2013, et cet album est le produit d'enregistrements en direct qui ont eu lieu en novembre 2012.

Pour la plupart des artistes argentins que je connais, la mélancolie est porteuse d'un élément énergétique très riche d'inspiration. Toutes les œuvres incluses dans ce premier disque de NTN créent une illusion de la matière, très semblable aux étranges images produites par la machine fantastique de Morel ; de quoi réconcilier différents souvenirs et différents rêves.

Marcelo Nisinman est indubitablement l'un des plus grands *bandoneónistas* de notre époque. Son **Dark Blue Tango** nous invite à entreprendre un voyage kaléidoscopique dans l'histoire sauvage du tango. La critique musicale suisse Yvette Knoerle décrit son morceau comme une « *rhapsodie à donner le vertige pour bandoneón et orchestre, projetant tour à tour des facettes imprévisibles : tango, milonga, valse, cadence virtuose, fusion de la tradition piazzollienne dans cette forme en un mouvement.* »

**Marginal I, II, III**, par Pablo Ortiz, déploie une scène radicalement différente. Son œuvre en trois mouvements crée un *trompe-l'œil* hypnotique dans lequel des schémas mélodiques libres, apparentés à la musique populaire, coexistent dans un contrepoint tortueux, flottant doucement dans un territoire nostalgique, reflétant le minimalisme américain et le jazz latin.

Comme on peut l'attendre d'un acteur dramatique expérimenté, Julio Viera (l'un des compo-

siteurs les plus respectés de Buenos Aires) affiche une vaste panoplie de registres affectifs. Ses **Tangos de Medianoche** murmurent mystérieusement quatre histoires dans une ambiance enfumée, presque conspiratrice d'après minuit : un café fantomatique où Webern, Monk et Discépolo se réunissent secrètement pour parler tango.

Nuevo Tango Nuevo est affaire de musique. De musique, maintenant.

*Facundo Agudin  
Buenos Aires, mars 2013*

## Facundo Agudin conductor

*"Facundo Agudin is a tremendous conductor."*

Sergio Tiempo, pianist

**B**orn in Buenos Aires, F. Agudin is a graduate of the Catholic University of Argentina. He supplemented his training by studying medieval music in Bologna with P. Memelsdorff and historic composition at the Schola Cantorum Basiliensis in Basel.

From 2006 to 2008, he was the principal guest conductor for the National Opera of Armenia. In 2007, he won first prize at the Colin Metters International Seminar with the Saint Petersburg Symphony Orchestra. He is the musical director of the Musique des Lumières Orchestra (Jura symphony) and the artistic director of Musique des Lumières and Opera Obliqua. He is the cofounder of Neue Opernprojekte Basel and the Stand'Été Festival. Since 2009, he has also been the lead conductor for the Symphony Orchestra of Patagonia (Argentina), in cooperation with Teatro Colón de Buenos Aires.

In addition, he has performed with the Prague Chamber Orchestra, the Basel Symphony Orchestra, the Symphony Orchestra of Bienne, the

Cannes-Côte-d'Azur Regional Orchestra, the Orchestra of Besançon, the Saint Petersburg Symphony, the CRT Foundation Orchestra in Turin, the Sinfonica Aosta, the Classica Italiana Orchestra, the National Opera of Poland, the Musical Theater of Besançon, the Kislovodsk Philharmonic, the Colón Theater Philharmonic Orchestra (OFBA), the National Symphony Orchestra of Argentina, the Argentina Theater Orchestra of La Plata, Bahía Blanca Symphony Orchestra and the National Symphony of Paraguay.

He works with artists such as Sergio Tiempo, Philippe Bianconi, Marcelo Nisinman, Ramón Vargas, Rubén Amoretti, Paula Almerares, Marcelo Lombardero, and Pedro Memelsdorff.

Facundo Agudin conducted the world premiere of works by composers such as Christian Favre, J. Fontyn, D. Gesseney, Christian Giger, E. Lampson, A. Pflüger, D. Sonton, J. Viera, P. Ortiz, and M. Nisinman.

His discography with the Musique des Lumières Orchestra includes Christian Favre's *Requiem* (Doron Music), *Der Rose Pilgerfahrt* by R. Schumann (Doron Music), *Demetrio, Re di Siria* by J.S. Mayr (DRS2/Oehms Classics) and "Nuevo Tango Nuevo" (Oehms Classics).

He is also producing unusual projects such as the

"Nuevo Tango Nuevo" record series in cooperation with Marcelo Nisinman (Ricordi Universal / Oehms Classics). The second installment, Nuevo Tango Nuevo II "Proyecto Cortázar" will be recorded in April 2014 with Musique des Lumières: three pieces by Nisinman, Viera, and Ortiz based on Cortázar's writings in honor of the centennial of his birth.

Agudin is represented by the Hainzl & Delage agency.

[WWW.FACUNDOAGUDIN.NET](http://WWW.FACUNDOAGUDIN.NET)

## Facundo Agudin Dirigent

*„Facundo Agudin ist ein großartiger Dirigent“,*  
Sergio Tiempo, Pianist.

Facundo Agudin wurde in Buenos Aires geboren und machte seinen Abschluss an der Universidad Católica Argentina. Er vervollständigte seine Ausbildung in mittelalterlicher Musik in Bologna bei Pedro Memelsdorff und in historischer Komposition an der Schola Cantorum Basiliensis.

Von 2006 bis 2008 war er Erster Gastdirigent an der armenischen Nationaloper. 2007 erhielt er den ersten Preis des Colin Metters International Semi-





nar mit dem St. Petersburger Symphonieorchester. Er ist musikalischer Leiter des Orchestre Musique des Lumières (Orchestre Symphonique du Jura) und künstlerischer Leiter der Musique des Lumières sowie der Opera Obliqua. Er ist Mitbegründer der Neuen Opernprojekte Basel und des Festival Stand'Été. Seit 2009 ist er ebenso Chefdirigent der Patagonia Symphony (Argentinien) in Zusammenarbeit mit dem Teatro Colón in Buenos Aires.

Er arbeitete mit folgenden Orchestern zusammen: Prague Chamber Orchestra, Symphonieorchester Basel, Symphonieorchester Biel, Regionalorchester Cannes-Côte-d'Azur, Orchester Besançon, St. Petersburger Symphonieorchester, Orchestra CRT Torino, Sinfonica Aosta, Orchestra Classica Italiana, Orchester der polnischen Nationaloper, Théâtre Musical de Besançon, Philharmonie Kislovodsk, Philharmonie des Teatro Colón, National Symphonie Argentina, Orchester des Teatro Argentino de La Plata, Sinfonieorchester Bahía Blanca, Nationales Symphonieorchester Paraguay.

Er arbeitet mit Künstlern wie Sergio Tiempo, Philippe Bianconi, Marcelo Nisinman, Ramón Vargas, Rubén Amoretti, Paula Almerares, Marcelo Lombardero und Pedro Memelsdorff zusammen.

Facundo Agudin dirigierte Erstaufführungen von Christian Favre, Jaqueline Fontyn, Dominique

Gesseney, Christian Giger, Elmar Lampson, Andreas Pflüger, David Sonton, Julio Viera, Pablo Ortiz und Marcelo Nisinman.

Seine Aufnahmen mit dem Orchestre Musique des Lumières beinhalten C. Favres *Requiem* (Doron Music), R. Schumanns *Der Rose Pilgerfahrt* (Doron Music), J. S. Mayrs *Demetrio, Re di Siria* (DRS2/OehmsClassics) und „Nuevo Tango Nuevo“ (OehmsClassics).

Er realisiert auch untypische Projekte wie die CD-Reihe „Nuevo Tango Nuevo“ in Zusammenarbeit mit Marcelo Nisinman (Ricordi Universal/OehmsClassics). Der zweite Teil, Nuevo Tango Nuevo II „Proyecto Cortázar“, wird im April 2014 mit dem Orchestre Musique des Lumières aufgenommen: drei Werke von Nisinman, Viera und Ortiz mit Texten von Cortázar anlässlich seines 100. Geburtstags.

Agudin wird von der Agentur Hainzl & Delage vertreten.

[WWW.FACUNDOAGUDIN.NET](http://WWW.FACUNDOAGUDIN.NET)

## Facundo Agudin chef d'orchestre

« *Facundo Agudin est un énorme chef d'orchestre.* »  
Sergio Tiempo, pianiste

Né à Buenos Aires, F. Agudin est diplômé de l'Universidad Católica Argentina. Il complète sa formation par l'étude de la musique médiévale à Bologne avec P. Memelsdorff et de la composition historique à la Schola Cantorum Basiliensis à Bâle.

De 2006 à 2008, il est chef invité principal de l'Opéra national d'Arménie. En 2007, il remporte le Premier Prix au Colin Metters International Seminar avec l'Orchestre symphonique de Saint Petersburg. Il est directeur musical de l'Orchestre Musique des Lumières (symphonique du Jura) et directeur artistique de Musique des Lumières et Opera Obliqua. Il est co-fondateur de Neue Opernprojekte Basel et du Festival Stand'Été. Il est également, depuis 2009, chef d'orchestre principal de l'Orchestre symphonique de Patagonie (Argentine), en coopération avec le Teatro Colón de Buenos Aires.

Il s'est par ailleurs produit avec le Prague Chamber Orchestra, l'Orchestre symphonique de Bâle, l'Orchestre symphonique de Bienne, l'Orchestre

Régional de Cannes-Côte-d'Azur, l'Orchestre de Besançon, le Symphonique de Saint-Petersbourg, l'Orchestre de la Fondation CRT à Turin, le Sinfonica Aosta, l'Orchestra Classica Italiana, l'Opéra National de Pologne, le Théâtre Musical de Besançon, le Philharmonique de Kislovodsk, l'Orchestre Philharmonique du Teatro Colón (OFBA), l'Orchestre Symphonique National d'Argentine, l'Orchestre du Teatro Argentino de La Plata, Orchestre Symphonique de Bahía Blanca, le Symphonique National du Paraguay.

Il collabore avec des artistes tels que Sergio Tiempo, Philippe Bianconi, Marcelo Nisinman, Ramón Vargas, Rubén Amoretti, Paula Almerares, Marcelo Lombardero, Pedro Memelsdorff.

Facundo Agudin a dirigé en première mondiale des œuvres de compositeurs tels que Ch. Favre, J. Fontyn, D. Gesseney, Ch. Giger, E. Lampson, A. Pflüger, D. Sonton, J. Viera, P. Ortiz, M. Nisinman.

Sa discographie avec l'Orchestre Musique des Lumières comprend le *Requiem* de Ch. Favre (Doron Music), *Der Rose Pilgerfahrt* de R. Schumann (Doron Music), *Demetrio, Re di Siria* de J.S. Mayr (DRS2/OehmsClassics) et "Nuevo Tango Nuevo" (OehmsClassics).

Il réalise également des projets atypiques tels que la série de disques « Nuevo Tango Nuevo », en



collaboration avec Marcelo Nisinman (Ricordi Universal / OehmsClassics). Le deuxième volet, *Nuevo Tango Nuevo II* « Proyecto Cortázar » sera enregistré en avril 2014 avec *Musique des Lumières* : trois créations de Nisinman, Viera et Ortiz sur des textes de Cortázar, à l'occasion du 100<sup>ème</sup> anniversaire de sa naissance.

Agudin est représenté par l'agence Hainzl & Delage.

[WWW.FACUNDOAGUDIN.NET](http://WWW.FACUNDOAGUDIN.NET)

### Marcelo Jaime Nisinman

**M**arcelo Nisinman, born in Buenos Aires in 1970, is an internationally esteemed composer and bandoneón soloist. From his adopted home in Paris, he actively participates in the international music and tango scene.

He studied bandoneón under Julio Pane and harmony and counterpoint under Guillermo Graetzer (a student of Paul Hindemith) in Buenos Aires, and composition under Detlev Müller-Siemens in Basel.

Based on his bandoneón solos as well as a variety of compositions for a wide range of musical groups, including string quartets, chamber ensembles, symphonic groups, and orchestras, the multi-

layered, ironic, and complex music of *Nuevo Tango Nuevo* awakens deep emotions and experiences, from meditation and inward reflection to extreme ecstasy and intense excitement.

In addition to his symphonic and chamber music activities, as well as various works for smaller groups, Marcelo Nisinman premiered his chamber opera *Señor Retorcimientos* in Basel in January 2004.

As a sought-after bandoneón soloist, he has played with Gidon Kremer, Gary Burton, Fernando Suárez Paz, the Assad Brothers, and the Philadelphia Orchestra conducted by Charles Dutoit.

In 2007 he appeared with the WDR Symphonic Orchestra of Cologne under the direction of Vince Mendoza as well as with the Arpeggione Chamber Orchestra and the Belgrade Philharmonic Orchestra.

In 2008 Nisinman was named “Composer in Residence” at the Oxford Chamber Music Festival and was invited as a composer and soloist to the Kuhmo Chamber Music Festival Finland 2009 and to the Sonoro Festival in Bucharest in 2007 and 2008.

The composition *Chen's Tango* was premiered in Trossingen, Germany, together with renowned clarinetist Chen Halevi.

His last vocal work is *Desvíos*, with text provided by Carlos Trafic (Acqua Records, 2009), performed in 2010 on the small stage at the Basel Theater. In

2010, he played as a soloist with the Santa Fe Symphony Orchestra and appeared in various concerts in Argentina. During the same year, he was “Artist in Residence” at the Boswil Summer Festival and soloist at the Saint-Nazaire Festival in France.

His engagements as a bandoneón soloist include appearances with Gary Burton and the WDR Big Band Orchestra in Germany as well as with the Orchestre Symphonique des Pays de la Loire under the direction of John Axelrod.

In 2011 he participated in the premiere of the opera *Extravagancia* by Helena Winkelman with the Ensemble Phoenix in Basel at Gare du Nord.

As a composer and soloist, he has presented his own works with the Britten Sinfonia Ensemble in Great Britain and played as a guest artist with the Armenian National Opera and Ballet Symphony Orchestra under the direction of Facundo Agudin.

In 2011 Marcelo Nisinman began to work closely with Ute Lemper. First he accompanied her on her international tour with the Original Piazzolla Sextet as a solo bandoneón performer. Recently he has appeared at her concerts together with pianist Vana Gierig.

In 2012/2013, Marcelo Nisinman contributed to the Swiss premiere of the chamber music edition of his work *Dark Blue Tango*, conducted by Facundo Agudin.

In 2013 he played in various concerts with the Vogler Quartet in Ireland and Germany; there is a live recording of this from the Konzerthaus Berlin. He appeared in concert with Martha Argerich at the Ravenna Festival in Italy, as well as with Ivry Gitlis in France.

WWW.NISINMAN.COM

**M**arcelo Nisinman, geboren 1970 in Buenos Aires, ist ein international geschätzter Komponist und Bandoneón Solist. Von seiner Wahlheimat Paris aus, nimmt er aktiv am Leben der internationalen Musik- und Tangoszene teil.

Er studierte das Bandoneón bei Julio Pane, Kontrapunkt und Harmonielehre bei Guillermo Graetzer (Schüler vom Paul Hindemith) in Buenos Aires und Komposition bei Detlev Müller-Siemens in Basel.

Ausgehend von seinen Bandoneón Solos sowie einer Vielfalt von Kompositionen für verschiedenste Musikformationen, wie Streichquartette, Kammerensembles, Symphonische Gruppen und Orchester, weckt diese vielschichtige, ironische und komplexe Musik des *Nuevo Tango Nuevo* tiefgehende Empfindungen und Erlebnisse auf: von meditativer und nach innen gekehrter Betrachtung bis zur äußersten Ekstase und starker Erregung.

Neben seiner symphonischen und kammermusikalischen Tätigkeit, sowie den verschiedensten Werken für kleinere Formationen, hat Marcelo Nisinman in Januar 2004 in Basel seine Kammeroper *Señor Retorcimientos* uraufgeführt.

Als gesuchter Bandoneón Solist spielte er unter anderem mit Gidon Kremer, Gary Burton, Fernando Suárez Paz, den Assad Brothers sowie mit dem Philadelphia Orchestra, dirigiert von Charles Dutoit.

2007 trat er unter der Leitung von Vince Mendoza mit dem WDR Sinfonieorchester Köln auf sowie mit dem Arpeggione Chamber Orchestra und dem Belgrader Philharmonischen Orchester.

2008 war Nisinman „Composer in Residence“ beim Oxford Chamber Music Festival und wurde als Komponist und Solist zum Kuhmo Chamber Music Festival Finland 2009, sowie 2007 und 2008 zum Sonoro Festival nach Bukarest eingeladen.

Zusammen mit dem renommierten Klarinetisten Chen Halevi, wurde die Komposition *Chen's Tango* in Trossingen, Deutschland, uraufgeführt.

Als sein letztes wichtiges Vokalwerk ist die Aufnahme von *Desvíos*, versehen mit dem Text von Carlos Trafic, zu erwähnen (Acqua Records, 2009), die 2010 an der Kleinen Bühne des Basler Theaters szenisch aufgeführt wurde. Im Jahr 2010 spielte er als Solist mit dem Santa Fe Symphony Orchestra

und trat in verschiedenen Konzerten in Argentinien auf. Im selben Jahr war er „Artist in residence“ beim Boswiler Sommer, sowie Komponist und Solist beim Saint-Nazaire Festival in Frankreich.

Zu seinen weiteren Engagements als Bandoneón Solist zählen seine Auftritte mit Gary Burton und dem WDR Big Band Orchester in Deutschland, sowie mit dem Orchestre Symphonique des Pays de la Loire unter der Leitung von John Axelrod.

2011 war er mit dem Ensemble Phoenix in Basel am Gare du Nord an der Uraufführung der Oper *Extravagancia* von Helena Winkelmann beteiligt.

Als Komponist und Solist präsentierte er seine eigenen Werke mit dem Britten Sinfonia Ensemble in Grossbritannien und spielte als solcher auch als eingeladener Künstler mit der Armenian National Opera and Ballet Symphony Orchestra zusammen. Dirigent dort war Facundo Agudin.

2011 beginnt Marcelo Nisinmans enge Zusammenarbeit mit Ute Lemper. Zunächst begleitet er sie bei ihren internationalen Tourneen mit dem Original Piazzolla Sextet als Solo Bandoneón. In der letzten Zeit tritt er bei ihren Konzerten zusammen mit dem Pianisten Vana Gierig auf.

2012/2013 wirkt Marcelo Nisinman in der Schweiz bei der Uraufführung der kammermu-

sikalischen Fassung seines Werkes *Dark Blue Tango* unter der Leitung von Facundo Agudin mit.

2013 spielt er in verschiedenen Konzerten des Vogler Quartetts in Irland und Deutschland; eine Live Aufnahme aus dem Konzerthaus Berlin gibt davon Zeugnis. Mit Martha Argerich konzertiert er beim Ravenna Festival in Italien, sowie mit Ivry Gitlis in Frankreich.

WWW.NISINMAN.COM

**M**arcelo Nisinman, qui est né à Buenos Aires en 1970, est un compositeur et soliste de bandoneón reconnu dans le monde entier. À Paris, sa ville d'adoption, il participe activement à la vie de la scène musicale et du tango. Il a appris le bandoneón auprès de Julio Pane, le contrepoint et l'harmonie avec Guillermo Graetzer (qui fut l'élève de Paul Hindemith) à Buenos Aires et la composition aux côtés de Detlev Müller-Siemens à Bâle.

En s'appuyant sur ses solos de bandoneón ainsi que sur une vaste palette de compositions pour diverses formations musicales comme des quatuors à cordes, des orchestres de chambre, des groupes symphoniques et des orchestres, la musique complexe et ironique aux multiples facettes du *Nuevo Tango Nuevo* éveille et fait vivre des émotions profondes, qui passent de la contemplation méditative

orientée vers l'intérieur à l'extase et l'excitation extériorisées.

Outre ses activités dans le domaine de la symphonie et de la musique de chambre ainsi que ses différentes œuvres pour des formations plus restreintes, Marcelo Nisinman a donné la première de son opéra de chambre *Señor Retorcimientos* à Bâle en janvier 2004.

En tant que soliste de bandoneón reconnu, il a joué notamment avec Gidon Kremer, Gary Burton, Fernando Suárez Paz, les Assad Brothers et le Philadelphia Orchestra, sous la direction de Charles Dutoit. Il s'est produit sous la direction de Vince Mendoza en 2007 avec l'Orchestre symphonique de la WDR de Cologne ainsi qu'avec l'Arpeggione Chamber Orchestra et l'Orchestre Philharmonique de Belgrade.

En 2008, Nisinman a été compositeur en résidence à l'Oxford Chamber Music Festival. Il a également été invité en tant que compositeur et soliste au Kuhmo Chamber Music Festival Finland 2009 ainsi qu'au Sonoro Festival de Bucarest en 2007 et 2008.

Avec le célèbre clarinettiste Chen Halevi, il a présenté la première de la composition *Chen's Tango* à Trossingen, en Allemagne.

Sa dernière œuvre vocale est *Desvíos*, avec un texte de Carlos Trafic (Acqua Records, 2009), qui

a été mise en scène en 2010 sur la Petite Scène du théâtre de Bâle. En 2010, il a joué en tant que soliste avec le Orchestre Symphonique de Santa Fe et a donné plusieurs concerts en Argentine. La même année, il a été artiste en résidence au Boswiler Sommer et a été invité au festival de Saint-Nazaire, en France, en tant que compositeur et soliste.

Il s'est également produit en tant que soliste au bandoneón avec Gary Burton et le WDR Big Band Orchester en Allemagne ainsi qu'avec l'orchestre symphonique des Pays de la Loire sous la direction de John Axelrod.

En 2011, il a participé à la première de l'opéra *Extravagancia* d'Helena Winkelman avec l'Ensemble Phoenix à la Gare du Nord de Bâle.

Il a présenté ses propres œuvres en tant que compositeur et soliste avec le Britten Sinfonia en Grande-Bretagne et également joué comme artiste invité avec l'Armenian National Opera and Ballet Symphony Orchestra sous la direction de Facundo Agudin.

En 2011, Marcelo Nisinman a commencé à travailler en étroite collaboration avec Ute Lemper. Il a commencé par l'accompagner dans ses tournées internationales en tant que soliste au bandoneón avec le Sextuor original de Piazzolla. Il s'est récemment produit lors de ses concerts en compagnie du pianiste Vana Gierig.

En 2012-2013, Marcelo Nisinman participe à la première présentation de la version musique de chambre de son œuvre *Dark Blue Tango* sous la direction de Facundo Agudin en Suisse.

En 2013, il joue dans différents concerts du Vogler Quartett en Irlande et en Allemagne, ainsi qu'en témoigne un enregistrement en live au Konzerthaus de Berlin. Il joue également en concert avec Martha Argerich au festival de Ravenne, en Italie, et avec Ivry Gitlis en France.

[WWW.NISINMAN.COM](http://WWW.NISINMAN.COM)

## Orchestre Musique des Lumières

Established in 2004 as part of Saisons Musique des Lumières (under the name OSJ Orchestre Symphonique du Jura), the orchestral group quickly became a major cultural player in northwestern Switzerland. The orchestra frequently performs throughout the Jura region of France and Switzerland. Through its appearances in other Swiss cities, it has gained an enthusiastic following. In November 2010, the Musique des Lumières Orchestra was a big hit on its first German tour.

From the start, Facundo Agudin has been the artistic and musical director. The Musique des Lumières Orchestra has played a number of pieces by contemporary composers: D. Haladjian (*Missa de Lumine*, 2003), Christian Giger (various works, 2003, 2006), A. Pflüger (*Der schwarze Mozart*, 2006, *Doppelkonzert für Bandoneón und Cembalo* in 2008). In 2010, the orchestra gave the first Swiss performances of Christian Favre's *Requiem* (CD in 2010 for Doron Music) and J. Fontyn's *Capricorn* (multi-percussion concerto). In June 2011, MDL and F. Agudin were invited by the Giorgio Cini Foundation to perform the world premiere of Julio Viera's *El Laberinto*. The event marked the "birth" of a vast labyrinth created by Rendall Coates in the



cloisters of San Giorgio Maggiore in honor of Jorge Luis Borges on the 25<sup>th</sup> anniversary of his death.

Since 2012 Agudin and the orchestra have been working on the “Nuevo Tango Nuevo” project with bandoneónist and composer Marcelo Nisinman and various artists. These new compositions are the basis for publications, concerts, and recordings (Universal Music Group).

In the opera world, the Musique des Lumières Orchestra has teamed up with Compagnie Opera Obliqua, Kaserne Basel, the Biel Theater, the Wielki Poznań Theater, the Ricordi Berlin, Universal Music Group, DRS2 Radio, OehmsClassics, the Stand'Été Festival in Moutier, the Théâtre du Passage in Neuchâtel, the Palace in Bienne, the Vevey Theater, the Fribourg Theater, the Granit National Stage in Belfort, Classica Italiana Orchestra, the Advanced School of Music in Saluzzo, and the Olympic Winter Games Committee for Turin 2006.

Its repertoire includes *Die Zauberflöte*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Der schwarze Mozart* (world premiere), *Dido & Aeneas*, *The Fairy Queen*, *Un Tango pour Monsieur Lautrec*, *Demetrio Re di Siria*, *Don Carlo* and *Der Kaiser von Atlantis*. In 2013, the orchestra performed Händel's *Giulio Cesare* at Stand'Été, and in 2014 it will be

Puccini's *Tosca* with Ramón Vargas in Neuchâtel, Fribourg, Vevey, and Porrentruy.

The orchestra's discography includes Christian Favre's *Requiem* (Doron Music), *Demetrio, Re di Siria* by J.S. Mayr (world premiere recording, OehmsClassics – DRS2), and the following are forthcoming: *Der Rose Pilgerfahrt* by Robert Schumann (Doron Music) and *Nuevo Tango Nuevo* (OehmsClassics).

Nach der Gründung im Jahr 2004 im Rahmen der Konzertreihe Musique des Lumières (unter dem Namen OSJ Orchestre Symphonique du Jura) hat sich die Symphonieformation in kurzer Zeit zu einem bedeutenden Träger des kulturellen Lebens der Nordwest-Schweiz entwickelt. Das Orchester tritt regelmäßig in den verschiedenen Konzertsälen der schweizerischen und französischen Jura-Region auf. Durch Auftritte in anderen Schweizer Städten wurde es einem begeisterten Publikum bekannt. Im November 2010 unternahm das Orchestre Musique des Lumières mit großem Erfolg seine erste Konzertreise durch Deutschland.

Facundo Agudin ist seit der Gründung gleichzeitig künstlerischer und musikalischer Leiter. Das Orchestre Musique des Lumières hat zahlreiche Stücke zeitgenössischer Komponisten aufgeführt:



D. Haladjian (*Missa de Lumine*, 2003), Ch. Giger (verschiedene Werke, 2003, 2006), A. Pflüger (*Der schwarze Mozart*, 2006, *Doppelkonzert für Bandoneón und Cembalo*, 2008). 2010 führte das Orchester zum ersten Mal Ch. Favres *Requiem* (CD 2010 bei Doron Music) und J. Fontyns *Capricorne* (Konzert für mehrere Schlagzeuge) in der Schweiz auf. Im Juni 2011 wurden das MDL und F. Agudin von der Fondazione Giorgio Cini eingeladen, um die Welturaufführung von Julio Vieras *El laberinto* darzubieten. Das Ereignis setze den „Grundstein“ eines großen von Rendall Coates entworfenen Labyrinths im Kloster von San Giorgio Maggiore zu Ehren von Jorge Luis Borges anlässlich seines 25. Todestages.

Seit 2012 entwickeln Agudin und das Orchester in Zusammenarbeit mit dem Bandoneónisten und Komponisten Marcelo Nisinman und verschiedenen Künstlern das Projekt „Nuevo Tango Nuevo“. Diese neuen Kompositionen werden in Veröffentlichungen, Konzerten und Aufnahmen (Universal Music Group) dargeboten.

Im Opernbereich arbeitet das Orchestre Musique des Lumières mit verschiedenen Einrichtungen zusammen: Compagnie Opera Obliqua, Kaserne Basel, Theater Biel, Stadttheater Posen, Ricordi Berlin, Universal Music Group, Radio

DRS2, OehmsClassics, Festival Stand'Été, Théâtre du Passage in Neuenburg, Palace in Biel, Théâtre de Vevey, Théâtre de Fribourg, Le Granit scène nationale in Belfort, Orchestra Classica Italiana, Scuola di perfezionamento musicale di Saluzzo, Olympisches Komitee Winterspiele Turin 2006.

Zu seinem Repertoire gehören *Die Zauberflöte*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Der schwarze Mozart* (Welturaufführung), *Dido & Aeneas*, *The Fairy Queen*, *Un Tango pour Monsieur Lautrec*, *Demetrio Re di Siria*, *Don Carlo* und *Der Kaiser von Atlantis*. 2013 spielt das Orchester Händels *Giulio Cesare* auf dem Festival Stand'été und 2014 Puccinis *Tosca* mit Ramón Vargas in Neuenburg, Freiburg, Vevey und Porrentruy.

Die CD-Aufnahmen des Orchesters umfassen Christian Favres *Requiem* (Doron Music), J.S. Mayrs *Demetrio, Re di Siria* (weltweit die erste Aufnahme, OehmsClassics – DRS2), und bald erscheinen auch Robert Schumanns *Der Rose Pilgerfahrt* (Doron Music) und *Nuevo Tango Nuevo* (OehmsClassics).

**F**ondé en 2004 dans le cadre des Saisons Musique des Lumières (sous le nom OSJ Orchestre Symphonique du Jura) la formation symphonique est rapidement devenue un acteur culturel majeur du

nord-ouest de la Suisse. L'orchestre se produit régulièrement sur le territoire de l'Arc jurassien suisse et français. Ses engagements dans d'autres villes suisses l'ont fait découvrir à un public enthousiaste. En novembre 2010, l'orchestre Musique des Lumières réalise avec grand succès sa première tournée en Allemagne.

Depuis sa fondation, Facundo Agudin en assure la direction artistique et musicale. L'orchestre Musique des Lumières a joué nombre de créations de compositeurs actuels : D. Haladjian (*Missa de Lumine*, 2003), Ch. Giger (œuvres diverses, 2003, 2006), A. Pflüger (*Der schwarze Mozart* en 2006, *Doppelkonzert für Bandoneón und Cembalo* en 2008). En 2010, l'orchestre a donné les premières exécutions suisses du *Requiem* de Ch. Favre (CD en 2010 pour Doron Music) et de Capricorne (concerto pour multi percussions) de J. Fontyn. En juin 2011, MDL et F. Agudin ont été invités par la Fondazione Giorgio Cini, pour donner la création mondiale de *El laberinto* de Julio Viera. L'événement marquait la "naissance" d'un grand labyrinthe créé par Rendall Coates, dans les cloîtres de San Giorgio Maggiore, en l'honneur de Jorge Luis Borges, à l'occasion du 25<sup>ème</sup> anniversaire de sa mort.

Depuis 2012 Agudin et l'orchestre construisent, en collaboration avec le bandoneóniste et com-

positeur Marcelo Nisinman et différents artistes, le projet « Nuevo Tango Nuevo ». Ces nouvelles compositions font l'objet de publications, concerts et enregistrements (Universal Music Group).

Dans le domaine de l'opéra, l'orchestre Musique des Lumières a établi des collaborations avec la Compagnie Opera Obliqua, Kaserne Basel, le Theater Biel, le Teatr Wielki Poznań, la Ricordi Berlin, Universal Music Group, la radio DRS2, OehmsClassics, le Festival Stand'Été à Moutier, le Théâtre du Passage à Neuchâtel, le Palace à Bienne, le Théâtre de Vevey, le Théâtre de Fribourg, Le Granit scène nationale de Belfort, Orchestra Classica Italiana, Scuola di perfezionamento musicale di Saluzzo, le Comité des Jeux d'hiver Torino 2006.

Dans son répertoire, on compte *Die Zauberflöte*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Der schwarze Mozart* (création mondiale), *Dido & Aeneas*, *The Fairy Queen*, *Un Tango pour Monsieur Lautrec*, *Demetrio Re di Siria*, *Don Carlo* et *Der Kaiser von Atlantis*. En 2013, l'orchestre joue *Giulio Cesare* de Händel au Stand'été, et en 2014 ce sera la *Tosca* de Puccini avec Ramón Vargas à Neuchâtel, Fribourg, Vevey et Porrentruy.

La discographie de l'orchestre inclut le *Requiem* de Christian Favre (Doron Music), *Demetrio, Re di Siria* de J.S. Mayr (premier enregistrement mon-

dial, OehmsClassics – DRS2) et sont à paraître : *Der Rose Pilgerfahrt* de Robert Schumann (Doron Music) et *Nuevo Tango Nuevo* (OehmsClassics).

## Pablo Ortiz

Pablo Ortiz (\*1956) was born in Buenos Aires where he studied composition with Roberto Caamaño and Gerardo Gandini at the Universidad Católica Argentina. Between 1984 and 1991 he lived in New York City, where he worked with Mario Davidovsky at Columbia University. He is now the Jan and Betta Popper Professor of Music at the University of California, Davis. Major distinctions include a Fromm Commission in 1992, a Guggenheim Fellowship in 1993 and the Charles Ives Fellowship from the American Academy of Arts and Letters in 1996.

In 1997 and 1998, Ortiz was commissioned two chamber operas, *Parodia*, based on Monteverdi's *Il combattimento di Tancredi e Clorinda* and *Una voz en el viento*, by the Centro Experimental Teatro Colón in Buenos Aires. In 1999 he was commissioned by the Koussevitzky Foundation to write a piece, *Raya en el mar*, for the San Francisco Contemporary Music Players. In 2000 he received a grant from

Fideicomiso para la cultura Mexico-US to write children's songs. In 2004, the Gerbode Foundation commissioned *Oscuro*, for Chanticleer and the San Francisco Contemporary Music Players, and in 2010 the Terezin Foundation commissioned *Garden Songs*, for Dawn Upshaw. In 2008 he received an Academy Award from the American Academy of Arts and Letters. In 2013 he was named 'Huskomponist' at Ars Nova Copenhagen.

Recent premières include *Suomalainen tango* by the Orquestra Nacional de Catalunya; *Trois tangos en marge* by the Kovacic-Dann-Karttunen trio at the Museo Nacional Reina Sofía in Madrid; *Notker* for choir and organ, by Paul Hillier and the Theatre of Voices in Copenhagen; *Gallos y Huesos*, an hour-long secular oratorio for five female voices, baritone and harp, at the Centro Experimental Teatro Colón in Buenos Aires, and *Marginal*, for chamber orchestra, commissioned by the Facundo Agudin and Musique des Lumières orchestra in Delémont, Switzerland.

Mr. Ortiz has also written music for films and theatre, including the films *Gracias por el fuego*, *El sueño de los héroes* and *La soledad era esto*, by Sergio Renán, and the play *Incendios*, by Wajdi Mouawad at the Teatro Apolo in Buenos Aires.

Pablo Ortiz (\*1956) wurde in Buenos Aires geboren, wo er bei Roberto Caamaño und Gerardo Gandini an der Universidad Católica Argentina Komposition studierte. Zwischen 1984 und 1991 lebte er in New York. Dort arbeitete er an der Columbia University mit Mario Davidovsky zusammen. Aktuell ist er Inhaber der Jan und Betta Popper-Stiftungsprofessur für Musik an der University of California in Davis. Zu seinen wichtigen Auszeichnungen zählen ein Kompositionsauftrag der Fromm-Foundation im Jahr 1992, ein Guggenheim-Stipendium in 1993 sowie das Charles Ives-Stipendium der American Academy of Arts and Letters im Jahr 1996.

1997 und 1998 wurde Ortiz mit zwei Kammeroperen beauftragt: *Parodia*, basierend auf Monteverdis *Il combattimento di Tancredi e Clorinda* und *Una voz en el viento*, vom Centro Experimental Teatro Colón in Buenos Aires. 1999 erhielt er von der Koussevitzky-Stiftung den Auftrag, ein Stück für die San Francisco Contemporary Music Players zu komponieren – *Raya en el mar*. Im Jahr 2000 erhielt er ein Stipendium des Fideicomiso para la cultura Mexico-US für die Komposition von Kinderliedern. 2004 gab die Gerbode-Foundation *Oscuro* für Chanticleer und die San Francisco Contemporary Music Players in Auftrag, und 2010



übertrug ihm die Terezin-Foundation die Komposition von *Garden Songs* für Dawn Upshaw. Im Jahr 2008 erhielt er einen Academy Award von der American Academy of Arts and Letters. 2013 wurde

er zum 'Huskomponist' des Vokalensembles Ars Nova Copenhagen ernannt.

Zu seinen jüngsten Premieren zählen *Suomalainen tango* vom Orquesta Nacional de Catalunya; *Trois tangos en marge* des Trios Kovacic-Dann-Karttunen im Museo Nacional Reina Sofía in Madrid; *Notker* für Chor und Orgel, von Paul Hillier und dem Theatre of Voices in Kopenhagen; *Gallos y Huesos*, ein einstündiges, weltliches Oratorium für fünf Frauenstimmen, Bariton und Harfe im Centro Experimental Teatro Colón in Buenos Aires und *Marginal* für Kammerorchester, das von Facundo Agudin und dem Orchestre Musique des Lumières, in Auftrag gegeben wurde.

Des Weiteren komponierte Pablo Ortiz auch Musik für Film und Theater, u. a. für die Filme *Gracias por el fuego*, *El sueño de los héroes* und *La soledad era esto* von Sergio Renán, sowie für das Theaterstück *Incendios* von Wajdi Mouawad am Teatro Apolo in Buenos Aires.

**P**ablo Ortiz est né à Buenos Aires (en 1956), où il a étudié la composition avec Roberto Caamaño et Gerardo Gandini à l'Universidad Católica Argentina. De 1984 à 1991, il a vécu à New York, où il a travaillé à la Columbia University avec Mario Davidovsky. Il est maintenant Jan and Betta Pop-

per Professor of Music à l'Université de Californie à Davis. Il a reçu des distinctions importantes, notamment une commission Fromm en 1992, une bourse Guggenheim en 1993 et une bourse Charles Ives à l'Académie américaine des arts et des lettres en 1996.

En 1997 et 1998, Ortiz s'est vu confier l'écriture de deux opéras, *Parodia*, inspiré de l'œuvre de Monteverdi *Il combattimento di Tancredi e Clorinda*, et *Una voz en el viento*, par le Centro Experimental Teatro Colón de Buenos Aires. En 1999, la Fondation Koussevitzky lui a commandé *Raya en el mar*, pour les San Francisco Contemporary Music Players. Il a reçu en 2000 une bourse du Fideicomiso para la cultura Mexico-US pour écrire des chansons pour enfants. En 2004, la fondation Gerbode lui a commandé *Oscuro* pour Chanticleer et les San Francisco Contemporary Music Players, et en 2010, la fondation Terezin lui a commandé *Garden Songs* pour Dawn Upshaw. En 2008, il a reçu un Academy Award de l'Académie américaine des arts et des lettres. Il a été nommé *Huskomponist* à l'Ars Nova de Copenhague en 2013.

Ses premières récentes comprennent *Suomalainen tango* par l'Orquesta Nacional de Catalunya ; *Trois tangos en marge* par le trio Kovacic-Dann-Karttunen au Museo Nacional Reina Sofía de Ma-

drid ; *Notker* pour orgue et cœur, par Paul Hillier et le Theatre of Voices à Copenhague ; *Gallos y Huesos*, un oratorio séculaire d'une heure pour cinq voix de femmes, baryton et harpe, au Centro Experimental Teatro Colón de Buenos Aires, et *Marginal*, pour orchestre de chambre, commandé par Facundo Agudin et l'orchestre Musique des Lumières à Delémont, en Suisse.

M. Ortiz a également composé de la musique pour des films et des pièces de théâtre, notamment pour *Gracias por el fuego*, *El sueño de los héroes* et *La soledad era esto*, de Sergio Renán, et la pièce *Incendios*, de Wajdi Mouawad, au Teatro Apolo de Buenos Aires.

## Julio Viera composer · Komponist · compositeur

**J**ulio Martín Viera, born in Buenos Aires 1943, graduated from the Catholic University of Buenos Aires with the degree in music composition in 1972.

He was Director of Music of the City of Buenos Aires' Cultural Center, Secretary of the Argentine Federation of Electroacoustic Music (FARME) from 1985 to 1998, and Secretary of the New Music Group since 1974.

Since 1999 to 2008 he was Full Professor of Composition at the Faculty of Music of the Argentine Catholic University and Director of its Contemporary Music Centre.

He has received numerous commissions and awards, including the Guggenheim Fellowship in Music Composition, the National Endowment of the Arts Award in music composition, the National Award in Music, the Municipal Award in music, the SADAIC prize (Argentine Society of Authors and Composers) among others.

He received commissions from the Fromm Music Foundation at Harvard University, from GRM (Groupe de Recherches Musicales – Paris), from the Koussevitzky Music Foundation and the Teatro Colón de Buenos Aires.

In 2009, Viera was awarded with the Konex price in music composition, and he currently holds a membership at the National Academy of the Arts.

He has composed several chamber, symphonic and vocal works and electroacoustic music for tape and tape and instruments.

His work *El Laberinto*, commissioned by Pedro Memelsdorff and the Fondazione Giorgio Cini, was premiered in Venice by Facundo Agudin and Musique des Lumières at the 25<sup>th</sup> anniversary of Jorge Luis Borges' death.



Julio Martín Viera, geboren 1943 in Buenos Aires, beendete 1972 sein Hochschulstudium an der Universidad Católica von Buenos Aires mit einem Abschluss in Komposition.

Er war musikalischer Direktor des Centro Cultural in Buenos Aires, von 1985–1998 Sekretär der Federación Argentina de Música Electroacústica (FARME), und seit 1974 ist er Leiter der New Music Group.

Von 1999 bis 2008 war Viera Professor für Komposition an der Musikfakultät der Universidad Católica und Leiter des dortigen Zentrums für Zeitgenössische Musik.

Er erhielt eine Vielzahl von Kompositionsaufträgen und Auszeichnungen, darunter u. a. das Guggenheim-Stipendium für Komposition, den Kompositionspreis der Stiftung National Endowment of the Arts, den nationalen Musikpreis, den Musikpreis der Stadt sowie den Preis der Sociedad Argentina de Autores y Compositores (SADAIC).

Er erhielt Kompositionsaufträge von der Fromm Music Foundation an der Harvard Universität, der GRM (Groupe de Recherches Musicales – Paris), der Koussevitzky-Stiftung sowie vom Teatro Colón in Buenos Aires.

Im Jahr 2009 wurde Viera mit dem Konex-Preis für Komposition ausgezeichnet, und aktuell ist er Mitglied der Nationalen Akademie der Künste.

Er komponierte mehrere Kammer-, Symphonie- und Vokalwerke sowie elektroakustische *Tape Music* (auf Band aufgezeichnete Musik) und Musik für Tape & Instrumente.

Seine von Pedro Memelsdorff und der Fondazione Giorgio Gini in Auftrag gegebene Komposition *El Laberinto* wurde anlässlich des 25. Todestags von Jorge Luis Borges von Facundo Agudin und dem Orchester Musique des Lumières in Venedig uraufgeführt.

Julio Martín Viera, né à Buenos Aires en 1943, a fait ses études à l'Université catholique de Buenos Aires, où il a obtenu la licence en composition musicale en 1972.

Il a été directeur musical du Centre Culturel de la ville de Buenos Aires, secrétaire de la Fédération argentine de musique électroacoustique (FARME) de 1985 à 1998 et secrétaire du New Music Group depuis 1974.

De 1999 à 2008, il a été professeur de composition musicale à la faculté de musique de l'Université catholique argentine et directeur de son Centre de musique contemporaine.

Il a reçu de nombreuses commandes et distinctions, dont notamment une bourse Guggenheim en composition musicale, le National Endowment

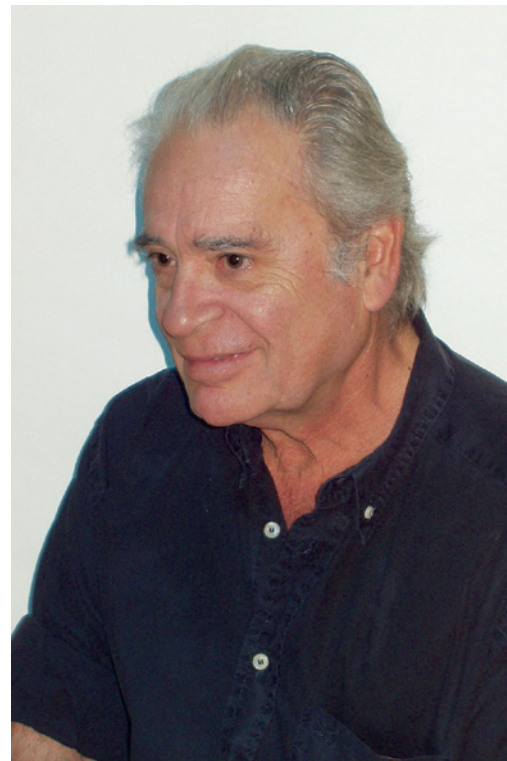
for the Arts en composition musicale, le prix national en musique, le prix municipal en musique, le prix SADAIC (Société argentine des auteurs et compositeurs).

Il a reçu des commandes de la Fromm Music Foundation à l'université d'Harvard, du GRM (Groupe de Recherches Musicales – Paris), de la Koussevitzky Music Foundation et du Teatro Colón de Buenos Aires. En 2009, Viera s'est vu décerner le prix Konex en composition musicale, et il est actuellement membre de l'Académie nationale des arts.

Il a composé plusieurs œuvres de musique de chambre, symphonique et vocale ainsi que de la musique électroacoustique pour enregistrement pur ou enregistrement et instruments.

Son œuvre *El Laberinto*, commandée par Pedro Memelsdorff et la Fondazione Giorgio Cini, a été créée à Venise par Facundo Agudin et Musique des Lumières pour le 25<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Jorge Luis Borges.

\* \* \*



## Orchestre Musique des Lumières

Sergio Marrini, violin  
Mirka Scepanovic, violin  
Mátyás Török, viola  
Michele Marrini, cello  
Winfried Holzenkamp, doublebass  
Katarina Gavrilovic, flute  
Vincent Boilard, oboe  
Filipa Nunes, clarinet  
Thomas Kalcher, fagott  
Megan McBride, horn  
Jochen Weiss, trumpet  
Elina Veronese, trombone  
Olivier Membrez, percussion  
Julien Annoni, percussion  
Gilles Grimaître, piano

Musique des Lumières is supported by the Republic  
and Canton Jura and by the Délégation jurassienne à la  
Loterie Romande.



MUSIQUE DES LUMIÈRES

WWW.MUSIQUEDESLUMIERES.CH

All works commissioned and premiered  
by Orchestre Musique des Lumières  
and Facundo Agudin.

## IMPRESSUM

© 2014 OehmsClassics Musikproduktion GmbH

© 2012 OehmsClassics Musikproduktion GmbH

Executive Producer: Dieter Oehms

Recorded November 2012, Delémont, Switzerland

Artistic Direction: Facundo Agudin · Artistic Production: Musique des Lumières

Recording Producer, Editing & Mastering: Leandro Suarez

Recording Assistant: Roger Helou

Photographs: Aline Fournier (Agudin), Pablo Astudillo (Agudin concert), Karin van der Meul (Nisinman), Mathilde Moaty (Agudin, Nisinman), private (Ortiz, Viera)

Publisher: Ricordi Musikverlag GmbH Berlin

English Translations: tolingo translations

Cover Painting & Design: Niklaus Manuel Güdel (\*1988): *Sophia Loren – N° 1*, 2012 (oil and charcoal on canvas on board, 69 x 59 cm), private collection (Switzerland), © courtesy Niklaus Manuel Güdel

Editorial: Martin Stastnik

Artwork: Selke Music & Media Design (selke@selke.co.at)

WWW.OEHMSCLASSICS.DE

Special thanks to  
Clare La Roche Salter  
and Meraud Ferguson Hand

